

Nieuwsbrief zendingscommissie

Op D.V. zondag 3 november wordt in onze Hervormde Gemeente Strijen tijdens de kerkdiensten weer de jaarlijkse Najaarszendingscollecte gehouden. Deze collecte is bestemd voor de familie Barth, die namens Care4Malawi uitgezonden is en voor Karsten en Irene, uitgezonden namens Wycliffe Bijbelvertalers.

U kunt via deze nieuwsbrief meer over deze personen en hun werk lezen en zij hopen dat u hen d.m.v. de zendingscollecte wilt ondersteunen!

Op 22 september mochten we Karsten en Irene verwelkomen in een zendingsdienst, waarin ze verteld hebben over hun werk voor Wycliffe. Het was heel fijn om hen weer te ontmoeten en zij spraken ook hun dankbaarheid uit naar ons als meelevende gemeente. Na de dienst was er nog de mogelijkheid om koffie te drinken in Salvatori en een ontmoeting te hebben met Karsten en Irene en het was fijn dat veel mensen daar gebruik van hebben gemaakt en we kijken dan ook weer terug op een mooie samenkomst.



Uw donatie voor de zendingscollecte kunt u overmaken op het bankrekeningnummer NL78 RABO 0361 8617 10 (Herv. Gem. Strijen, zending) of via de volgende link:

<https://www.hervormdstrijen.nl/diensten/collectes>.

Zendingswerk is geen mensenwerk, maar God maakt wel gebruik van mensen. En uw gave wil Hij daarvoor ook gebruiken!

Wilt u ook meebidden voor hen en voor allen die in de zending werkzaam zijn?

Voor contact met de zendingscommissie is het e-mailadres:

zendingscommissie@hervormdstrijen.nl.

U kunt via bovenstaand e-mailadres ook een papieren versie van deze nieuwsbrief opvragen.

Meer informatie is ook te vinden op onze website:

www.hervormdstrijen.nl/evangelisatie/zendingscommissie.

Karsten en Irene, uitgezonden namens Wycliffe Bijbelvertalers.

Anil is een jonge vrouw die niet kan lezen en schrijven. Er is nog geen vertaling van de Bijbel in haar taal, maar de kerk is enthousiast om een Bijbel te krijgen. Ze willen de Bijbel echter niet (alleen) als boek, want bijna niemand kan lezen. Ze willen een Bijbel waar ze naar kunnen luisteren. Anil komt daarom samen met een groep anderen elke dag een paar uur bij elkaar om te werken aan een vertaling van de Bijbel in hun eigen taal. Ze hebben geen commentaren of woordenboeken om hen te helpen. Maar ze luisteren elke keer naar een vertellende uitleg over een Bijbelgedeelte, speciaal voor mensen zoals zij. Ze luisteren naar een stukje van de Bijbel in de landstaal, en vervolgens luisteren ze naar een uitleg daarover. Ze doen opdrachten bij het Bijbelgedeelte, praten over de moeilijke woorden erin, kijken naar foto's die onbekende begrippen uitleggen, beelden het gedeelte uit, maken er misschien tekeningen bij – en aan het eind van de dag vertellen ze, uit het hoofd, het hele gedeelte in hun eigen taal. Dit stukje Bijbelvertaling is dan klaar om door anderen beluisterd te worden, verbeterd, en uiteindelijk verspreid te worden onder de gemeenschap. Gemaakt door mensen met een “mondelijke leerstijl”, voor mensen met een “mondelijke leerstijl”!



Irene werkt mee aan het maken van vertellende hulpmiddelen voor Bijbelvertalers zoals Anil. Ze is voor dit project uitgeleend aan een andere organisatie. Dit doet zij naast haar werk in het trainen van vertellers van Bijbelverhalen, maar er is ook veel overlap. Het doel is hetzelfde: de Bijbel beschikbaar maken voor

mensen in hun eigen taal, en op de manier die zij het beste kunnen begrijpen. Normaal gesproken werkt Irene gewoon thuis aan dit project, maar begin oktober was zij hiervoor in Griekenland om twee weken intensief aan een vertaalhulp voor 1 Corinthe te werken. Het was bijzonder te mogen werken in

dezelfde omgeving als waar de gemeente 2000 jaar geleden leefde! Door op locatie te zijn en op een verhalende manier met de brief bezig te zijn, gingen de mensen om wie het ging echt leven. In gedachten zag ze de mensen met elkaar zitten luisteren toen de brief van Paulus aan hen werd voorgelezen. Er was zoveel mis in de gemeente, en steeds weer hoorden de mensen Paulus in de brief zeggen: "Jullie moeten niet verdeeld zijn!". "Jullie moeten niet arrogant zijn, en niet op elkaar neerkijken!" Hoe zouden de mensen schuin naar elkaar gekeken hebben onder het luisteren naar de brief...? En dan aan het eind van de brief is het net alsof Paulus zegt: "En sta nu dan maar op en geef elkaar een stevige knuffel, want jullie zijn door God uitgekozen - heilige mensen!" Het "groet elkaar met een heilige kus" krijgt een nieuwe betekenis als je de situatie in Korinthe tot je door hebt laten dringen.

Ook een lastige brief uit het nieuwe testament is in feite een verhaal, met echte mensen erin. Om dit te ontdekken, en andere mensen het te laten ontdekken, is volgens Irene de beste baan van de wereld! :-)

Wilt u bidden dat deze materialen door veel mensen gebruikt mogen worden en de Bijbelvertalingen die tot stand komen veel vrucht mogen dragen?

Anil is een fictief persoon, maar de beschreven methode wordt gebruikt in heel veel verschillende taalgroepen.

De kerk aan het stuur.

Een netwerk van kerken in Vanuatu dat het Bijbelvertaalwerk omarmt, een plan om in Oeganda meer met de kerken te gaan werken, en een migrantenkerk die ruimte geeft aan de meertaligheid in hun gemeente: de afgelopen week hielp Karsten bij een conferentie in Engeland waar hij met collega's nadacht over de rol van de kerk in ons werk. In eerste instantie lijkt dat vanzelfsprekend: als je bijbelgerelateerd werk doet, werk je toch



altijd samen met de kerk? Maar in de praktijk valt daar heel wat meer over te zeggen.

Karsten dacht met de deelnemers na over de veranderingen in de rol van de kerk: Zending, en zeker Bijbelvertaalwerk, wordt vaak beschouwd als een specialistisch beroep: daar moet je voor zijn opgeleid. Dit had tot gevolg dat de plaatselijke kerk het werk overliet aan de “specialisten”: De bijbelvertalers zaten ‘achter het stuur’ en de kerken moesten voor ‘de benzine’ zorgen. Dit zorgde er echter weer voor dat het enthousiasme voor de Bijbelvertaling soms maar door een kleine groep gedragen werd.

Karsten hield een presentatie waarin hij de verschuivingen tekende. Toen zending nog vooral gedaan werd door westerse landen, werd de kerk vooral gezien als een geveer: de kerk gaf geld en mensen voor het werk in landen ver weg. Maar inmiddels gebeurt zending in alle richtingen, en op de meeste plaatsen waar Bijbelvertaalwerk gaande is, zijn ook kerken. Die kerken horen natuurlijk inspraak te hebben in hoe, wanneer, en aan wat voor Bijbelvertalingen er gewerkt wordt. Dat betekent dat organisaties zich soms moeten aanpassen als de kerk het anders wil! Dat is soms lastig, maar belangrijk. De kerk moet achter het stuur komen te zitten! Hoe meer betrokkenheid er is bij beslissingen en bij het vertaalwerk zelf, hoe meer de Bijbelvertaling ook gebruikt en gelezen gaat worden - en harten kan gaan veranderen!

Om te bidden en danken:

- We danken God voor een goede tijd in Nederland.
- We bidden om wijsheid en aanpassingsvermogen bij alle veranderingen en verschuivingen in de zending.

Een hartelijke groet vanuit Azië.

Sjalom,
Karsten en Irene





Nieuwsbrief oktober 2024

Care4Malawi is een stichting die zich inzet om in Malawi hoop, herstel en blijvende verandering te brengen bij mensen bij wie gebrokenheid is ontstaan door criminaliteit. We doen dit werk vanuit het Evangelie van Jezus Christus in samenwerking met Prison Fellowship Malawi en andere lokale partners.

Een half jaar in Malawi!

Begin deze maand waren we precies een half jaar in Malawi! In deze nieuwsbrief leggen we de focus op het project dat inmiddels gestart is bij het Halfway House in Balaka.

Benieuwd hoe wij persoonlijk terugblikken op de eerste 6 maanden? Wat zijn onze gedachten en belevenissen?

Via <https://audio.com/klarinda-barth/audio/pot-met-vragen> kunt u de podcast beluisteren.

Samen zijn we in gesprek en beantwoorden we een pot met vragen 😊



Project: Werken aan herstel

We nemen jullie mee in onze eerste stap in het uitdragen van onze missie, namelijk het project 'Restorative Justice' wat inmiddels gestart is. Het project is gebaseerd op de principes van 'herstelrecht', internationaal bekend als 'restorative justice'. Waar 'strafrecht' zich voornamelijk richt op het bestraffen van misdaad, richt restorative justice zich op het zoveel mogelijk herstellen van de veroorzaakte schade. Wereldwijd is aangetoond dat deze benadering veel positieve impact heeft op zowel slachtoffers, daders als gemeenschappen.



Waarom dit project?

In Malawi is de reactie op criminaliteit vooral gericht op straffen. Er is nauwelijks aandacht voor ontmoeting, herstel en terugkeer. Dit heeft allerlei ontwrichtende effecten op de samenleving, zoals stigmatisering en uitsluiting van daders. Dit leidt tot hoge recidivecijfers en draagt bij aan een 'cirkel van criminaliteit'. Bij slachtoffers en gemeenschappen leidt dit tot onveiligheid, hulpeloosheid en angst. Samen bespreken zij hoe de veroorzaakte schade hersteld kan worden. Zo worden verstoorde relaties blijvend hersteld en nieuwe criminaliteit voorkomen.

'Met het project **Restorative Justice** pakken we de bron van conflicten aan door slachtoffers, daders en hun familie- en gemeenschapsleden bij elkaar te brengen.'

Waar richt het project zich op?

Het komende half jaar richten we ons voornamelijk op de 58 gevangenen van het Halfway House. Deze groep is sinds eind augustus vanuit een reguliere gevangenis naar deze faciliteit overgeplaatst. Hier brengen zij de laatste 6 maanden van hun straf door. Na soms jarenlang in slechte omstandigheden in een gevangenis te hebben doorgebracht, krijgen zij hier de kans om een vak te leren zoals timmerwerk, lassen of kleding maken. Naast dat dit kan helpen voor een succesvolle terugkeer naar hun gemeenschap, richt ons project zich op hun sociale herstel.

In eerste instantie gaat het om een kleinschalige 'pilot'. We selecteren een aantal gevangenen van het Halfway House bij wie de terugkeer problematisch en risicovol is. Bijvoorbeeld vanwege lopende conflicten met het slachtoffer en/of hun gemeenschap. Ons doel is om voor deze groep herstelgerichte ontmoetingen te faciliteren met hun directe en indirecte slachtoffers. Tegelijk onderzoeken we welke 'herstelpraktijken' goed werken en passen in de cultuur van Malawi. Met deze kennis kunnen we het project op termijn opschalen.

Hoe gaan we dit doen?

- Introducties en trainingen over herstelrecht voor onder andere stafleden van Prison Fellowship Malawi, gevangenispersoneel, gevangenen en kerk- en gemeenschapsleiders.
- Cursussen aan gevangenen over 'slachtofferempathie'
- Hertselbemiddelingen tussen slachtoffers en daders
- Samenkomsten en herstelsessies tussen slachtoffers, daders en andere betrokkenen, zoals familie- en gemeenschapsleden. Deze worden geleid door getrainde dorpshoofden/kerkleiders
- Reflecteren op de impact van alle activiteiten door middel van bezoeken.

Wat levert het op?

- Daders worden bewust(er) van de impact van criminaliteit en krijgen de kans om verantwoordelijkheid te nemen. Hun re-integratie wordt bevorderd en nieuwe criminaliteit voorkomen.
- Herstel en tegemoetkoming aan behoeften van slachtoffers, hun families en andere getroffen van criminaliteit. Dit leidt tot acceptatie, vergeving, verzoening en een vergroot veiligheidsgevoel.
- Een in herstelrecht getrainde en toegeruste staf van Prison Fellowship Malawi en gevangenispersoneel die adviseert en bemiddelt om herstel en verzoening tot stand te brengen op een manier die 'past en werkt' in Malawi.
- Een basis voor een 'herstelrecht'-netwerk van verschillende organisaties en experts in Malawi.



Introductietraining over Herstelrecht aan de Malawi Prison Service en staff van Prison Fellowship Malawi

Wat is Jan-Willems rol?

Jan-Willem is projectleider en adviseur. Vanuit zijn ervaring als herstelrecht coördinator in NL verzorgt hij de trainingen rondom herstelrecht. Hij werkt nauw samen met zijn collega's van Prison Fellowship Malawi om de 'vertaalslag' te maken; hoe kunnen principes van herstelrecht toegepast worden op een manier die aansluit bij de cultuur in Malawi? Er vindt dagelijks overleg plaats met onder andere Prison Fellowship collega's Rodrick (directeur) en Cornelius (programma manager).



Eerste ervaringen

In september gaf ik (Jan-Willem) een introductietraining over herstelrecht aan de gevangenen. In oktober vond de training voor Prison Fellowship stafleden en gevangenispersoneel plaats. Een geweldige ervaring. Op een interactieve manier dachten we na over Bijbelse gerechtigheid en verkenden we manieren die passen in Malawi. De goede ideeën, discussies en merkbare passie werken aanstekelijk en stemmen hoopvol voor het vervolg!

Om de situaties van de gevangenen te leren kennen, werk ik samen met een team counselors. Zij voeren wekelijks 1 op 1 gesprekken met iedere gevangene. Via deze gesprekken brengen we in kaart welke gevangenen in aanmerking komen voor een hersteltraject.

Wanneer ik de kans krijg probeer ik aanwezig te zijn bij de dagopening. Elke morgen starten de Halfway House bewoners (gevangenen) met een Bijbeloverdenking en aanbidding. Het bezorgt mij steeds weer kippenvel. Ook al ben ik de enige die het niet altijd lukt om in de maat mee te klappen, het is bijzonder om onderdeel te zijn van deze worship. Zo mooi! Het doet me beseffen dat je gevangen kan zitten en tegelijk kan zingen over de grote daden van de Heere! De bewoners bemoedigen elkaar in een moeilijke periode door zich gezamenlijk op God te richten.

In de kapel van het Halfway House vind je de volgende Malawische uitspraak:

'Ng'oma ilira ikaona inzake'

Gebaseerd op Jesaja 65: 11 – 25, 58: 6 – 8



Dit betekent 'One drum sounds when it sees another'. Met deze gedachte is ons gebed dat waar in 1 leven herstel plaatsvindt, dit als muziek resoneert in anderen

In de komende nieuwsbrieven en via social media houden we jullie op de hoogte hoe het project verloopt.

Andere activiteiten

Door een sponsoractie van KBS de Maasoever (Spijkenisse) konden we verschillende kinderen van gevangenen ondersteunen. Shadrick en Menola (broer en zus) zitten in het kinderprogramma van Prison Fellowship. Hun vader kwam in 2019 in de gevangenis terecht. Hun moeder overleed een jaar later in 2020. Hoewel hun vader eind vorig jaar vrij kwam, is hij rond de kerst slechts 1 keer bij zijn kinderen geweest en heeft hij daarna niks meer van zich laten horen. Mijn collega's vermoeden dat hij waarschijnlijk hertrouwd is en alle schepen achter zich heeft verbrand.

De oma van Shadrick en Menola zorgt voor hen, maar ze hebben het verre van breed. Daarom is het zo geweldig dat deze school in Nederland deze bijdrage heeft gedaan. Samen met de collega's kochten we materialen voor 20 families. Elk gezin met hun eigen, vaak trieste verhaal.



Shadrick en Menola met hun oma, hun vader is na zijn gevangenisstraf niet teruggekeerd.

Een indruk van het programma 'The Child's Journey' en de verspreiding van pakketten aan 20 families vindt u op <https://www.youtube.com/watch?v=sJRbe5mDnic>

Van de voorzitter...

Het plan is er, en nu aan de slag!

Dat is toch hoe wij als West-Europeanen werken en handelen.

En vervolgens is meten: 'weten'? En als het dan eventueel toch anders gaat lopen? Wat dan?

Ik ontmoette laatst een zendingswerker die na 31 jaar in een Afrikaans land te hebben gewerkt net weer terug in Nederland was. Voordat zij terugging naar haar woonplaats in Nederland wilde zij eerst 10 dagen in een zomerhuisje aan zee bivakkeren.



Falen

Zij vertelde dat zij, ouder wordend, niet meer tegen de hoge temperaturen kon. Dat was de reden om voorgoed terug te komen. Zij voelde dat als falen, zij had het daar moeilijk mee. Zij wilde eerst even 10 dagen alleen, op de voor haar vreemde plek dicht bij de zee zijn, voordat ze naar huis zou gaan. De zendeling was bang dat haar omgeving haar teleurstelling niet zou begrijpen. Zij gaf aan bang te zijn dat ze verbitterd zou raken, omdat zij terug 'moest' terwijl haar werk daar nog lang niet af was. Hoe kon God dat laten gebeuren?

Gods plan

Durf dan maar eens te zeggen dat God een groter plan heeft, waar dit in zal passen. Vraag dan maar eens om Hem, onze Schepper daarin te moeten vertrouwen. Dat is lastig en het kan, als het niet jezelf betreft, zo goedkoop klinken. Zo van: 'Het komt allemaal uiteindelijk goed'. Toch is het zo, ook voor ons West-Europeanen. Wij kunnen op Hem blijven vertrouwen. De tijden veranderen, maar God blijft altijd dezelfde. God heeft Zijn Plan, reken daar maar op

Bidden

'Als ik thuis ben, zal ik voor u bidden', zei ik. Nee, gaf zij aan: 'Wilt u nu voor mij bidden?' Daarna hebben we onze handen gevouwen en hebben het voor de Heer gebracht. (Uw) Gebed is belangrijk.

Jan-Willem en Klarinda zijn net begonnen met mooie plannen. Dat gaat gelukkig goed. Maar het zou, net zoals bij de zendeling, zomaar anders kunnen lopen. Wilt u voor hen bidden? Dat zij, wanneer het even iets anders gaat, zullen blijven vertrouwen op het Plan dat God met hen heeft.

Als u vragen heeft belt u mij of mailt u mij gerust.

Hartelijke groet,

Cees de Mooij (Voorzitter en fondsenwerver Care4Malawi)

06 515 00 842 | cees@care4malawi.nl

Dankpunten

- Goede start het eerste half jaar, zowel persoonlijk als in het werk.
- Veerkracht van de kinderen en inpassing op hun nieuwe school. De eerste 6 weken van het nieuwe schooljaar zijn goed verlopen. De kinderen hebben het naar hun zin op school en kunnen zich steeds beter uitdrukken in het Engels.
- Met name bij Matthias merkten we zijn behoeften aan nieuwe vriendschappen en daarbij de groeiende noodzaak om het Engels beter onder de knie te krijgen. Dit gebed is verhoord. Hij heeft vrienden gemaakt op school en heeft daarnaast een Nederlands vriendje gekregen waar we hem enorm van zien genieten.
- Bereidheid tot hulp en contacten van mensen in Malawi.
- De steun, medeleven en gebed uit Nederland.
- De rust en bevestiging die we ervaren dat het goed is om in Malawi te zijn.

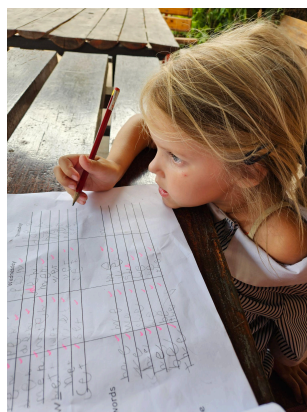
Klarinda heeft een vervelende lichamelijke kwaal. Ze heeft nu een zelf vanuit NL gekregen waarvan we hopen dat dit gaat helpen. Mocht het niet zo zijn dan is de kans groot dat ze (alleen) in november naar Nederland komt voor een medische ingreep. Ondanks dat het geen grote ingreep is, kan dit niet in Malawi worden gedaan. Om zeker te zijn dat de ingreep slaagt zal ze (waarschijnlijk) drie weken in NL moeten zijn. Dit brengt uitdagingen met zich mee voor Jan-Willem en de kinderen in Malawi. Graag jullie gebed dat we een plan kunnen maken voor deze periode en dat het voorspoedig mag verlopen.

Gebedspunten

- Bid mee voor het project, dat de 54 mannen en 4 vrouwen hun harten mogen openen voor de liefde van Jezus, herstel vinden en brengen.
- Geduld en wijsheid voor Jan-Willem om de cultuur in de gevangenissen en gemeenschappen beter te leren kennen en daar in zijn werk op aan te sluiten.
- Hoop en perspectief voor zoveel mensen in Malawi die dagelijks proberen te overleven. Ziekenhuizen zien nu al veel mensen (vooral kinderen) binnenkomen die ondervoed zijn, terwijl het 'hongerseizoen' (verschrikkelijke term) nog moet beginnen.
- Bescherming op de wegen waar we regelmatig ongelukken tegenkomen.
- We gaan een auto verkopen en een meer betrouwbare auto terugkopen. Dit is een grote uitdaging in Malawi en kost veel tijd. Graag gebed dat de juiste auto beschikbaar mag komen en dat we een goede aankoop doen waarmee we ons als gezin veilig in Malawi kunnen verplaatsen.
- We hebben pas onze Chichewa (lokale taal) lessen weer opgepakt. Graag gebed dat we het kunnen onthouden, toepassen en daardoor beter in staat zijn om ons met de mensen te verbinden.
- Bid voor genezing en herstel van een lichamelijke kwaal waar Klarinda al een tijd last van heeft (zie uitleg)



Foto's uit het dagelijks leven



Steunen

Wilt u ons steunen? Dat kan op verschillende manieren. Kijk op onze website, www.care4malawi.nl, hoe u ons kunt steunen. Wilt u gelijk een gift overmaken? Dat kan via onderstaande QR-code of via:

NL07 RABO 0371 3461 93

t.n.v. Stichting Care4Malawi

Heeft u vragen? Neem dan gerust contact op met Cees.

Cees de Mooij | 06 515 00 842 | cees.demooij@outlook.com



Bedankt voor uw betrokkenheid

Volg ons op Facebook en/of Instagram en blijf op de hoogte.